



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 March 2013

Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 20*f* повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Второго комитета (A/67/437/Add.6)]

67/212. Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года и 66/202 от 22 декабря 2011 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)⁵, итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия⁷,

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.

³ Резолюция S-19/2, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Резолюция 66/288, приложение.

⁷ Резолюция 65/1.

12-49134



Просьба отправить на вторичную переработку



вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию⁸ и ее принципы,

ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁹,

напоминая о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

вновь подтверждая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

признавая, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰,

признавая, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

⁸ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.L8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

⁹ Резолюция 61/295, приложение.

¹⁰ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

принимая к сведению решение XI/14, принятое Конференцией сторон Конвенции на ее одиннадцатом совещании¹¹, в котором стороны, отметив рекомендации, содержащиеся в пунктах 26 и 27 доклада Постоянного форума по вопросам коренных народов о работе его десятой сессии¹², обратились к Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 *j* и связанных с ней положений с просьбой рассмотреть на ее следующем совещании этот вопрос и все его последствия для Конвенции и ее сторон с учетом информации, представленной сторонами Конвенции, правительствами других государств, соответствующими заинтересованными сторонами и общинами коренных народов и местными сообществами, с тем чтобы Конференция сторон продолжила его рассмотрение на своем двенадцатом совещании,

отмечая принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии¹³ и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая также, что сторонами Конвенции являются 192 государства и 1 региональная организация экономической интеграции и что 163 государства и 1 региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии¹⁴,

отмечая далее, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол,

напоминая о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения всех трех целей Конвенции¹⁵, а также о решениях X/3¹⁶ и XI/4¹¹, принятых Конференцией сторон на ее десятом и одиннадцатом совещаниях и касающихся обзора ее реализации, включая установление предварительных целевых задач,

выражая глубокую признательность правительству Индии за проведение у себя в стране, в Хайдарабаде, 8–19 октября 2012 года одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции и 1–5 октября 2012 года шестого

¹¹ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/11/35, приложение I.

¹² *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2011 год, Дополнение № 23 и исправление (E/2011/43 и Corr.1).*

¹³ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No 30619.

¹⁵ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11.

¹⁶ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение.

совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, и приветствуя решение Конференции сторон на ее одиннадцатом совещании принять предложение правительства Республики Корея провести в этой стране во второй половине 2014 года двенадцатое совещание Конференции сторон, седьмое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, и первое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Нагойского протокола,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции¹⁷;

2. *с удовлетворением отмечает* недавнее назначение нового Исполнительного секретаря и заявляет о своей поддержке его на этой должности;

3. *вновь подтверждает* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и, в частности, содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия;

4. *приветствует* итоги одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции¹¹;

5. *учитывает*, что стороны Конвенции о биологическом разнообразии¹ вновь заявили о необходимости мобилизации ресурсов — финансовых, людских и технических — из всех источников наряду с необходимостью эффективного выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰, подчеркивает необходимость дальнейшего изучения возможности оценки всех мобилизованных ресурсов с точки зрения отдачи от них для связанной с биоразнообразием деятельности и в этой связи с удовлетворением отмечает принятое сторонами Конвенции решение¹⁸ об общем существенном увеличении совокупного объема финансирования связанной с биоразнообразием деятельности, осуществляемой в целях выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, из широкого круга различных источников, в том числе за счет мобилизации внутренних и внешних ресурсов, расширения международного сотрудничества и изучения новых и инновационных механизмов финансирования;

6. *приветствует* осуществляемые сторонами Конвенции и соответствующими заинтересованными сторонами инициативы, нацеленные на эффективное выполнение Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, выражает признательность правительству Индии за его вклад в рамках выдвинутой на одиннадцатом совещании Конференции сторон Конвенции Хайдарабадской инициативы, которая нацелена на укрепление институциональных механизмов и наращивание технического и кадрового потенциала и предусматривает резервирование средств для содействия наращиванию такого потенциала в развивающихся странах, и рекомендует тем

¹⁷ A/67/295, раздел III.

¹⁸ Решение XI/4 «Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач», принятое на одиннадцатом совещании Конференции сторон Конвенции (см. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/11/35, приложение I).

сторонам Конвенции, которые в состоянии сделать это, предпринять сходные инициативы;

7. *рекомендует* правительствам и всем заинтересованным сторонам, действуя в соответствии с положениями Конвенции, принимать меры, направленные на обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе результатов научных исследований и разработок и выгод от применения генетических ресурсов в коммерческих и других целях на взаимосогласованных условиях;

8. *признает* ту роль, которую общины коренных народов и местные сообщества могут играть в ответственном и неистощительном распоряжении возобновляемыми природными ресурсами и возможную роль рыночных и нерыночных подходов в управлении этими ресурсами;

9. *призывает* стороны Конвенции и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий меры по уважению, сохранению и поддержанию знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных сообществ, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию совместному получению на равноправной основе выгод, связанных с использованием таких знаний, нововведений и практики;

10. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и целевых задач по биоразнообразию и предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений;

11. *признает*, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия могут внести существенный вклад в уменьшение опасности бедствий и ослабление пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижения степени их уязвимости;

12. *рекомендует* сторонам Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения¹³, просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять свои обязанности и обязательства согласно Конвенции и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих полному осуществлению Конвенции;

13. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, а также решение XI/2, озаглавленное

«Обзор прогресса в осуществлении национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и оказание сторонам соответствующей помощи в создании потенциала»¹¹;

14. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

15. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции и призывает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

16. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹⁹, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата²⁰ (Рио-де-Жанейрские конвенции) и Контактной группой секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, принимает во внимание важность повышения согласованности деятельности по осуществлению этих конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

17. *вновь подтверждает* важность реализации Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее десятом совещании¹⁰, и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

18. *отмечает* усилия по обеспечению всестороннего учета Айтинских задач в области биоразнообразия в рамках деятельности системы Организации Объединенных Наций по поддержке осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и предлагает системе Организации Объединенных Наций продолжать оказывать содействие сотрудничеству ее членов в поддержку осуществления Стратегического плана;

19. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

²⁰ *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.

20. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, а также просит Исполнительного секретаря, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола и в этой связи отмечает создание в рамках Глобального экологического фонда Фонда по осуществлению Нагойского протокола, предназначенного для поддержки конкретных проектов по наращиванию потенциала в области осуществления Нагойского протокола;

21. *с удовлетворением отмечает* создание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и ее потенциальную ценность для правительств, предлагает ей оперативно приступить к работе в целях представления наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам и рекомендует государствам-членам, которые еще не сделали этого, стать членами этой платформы;

22. *постановляет* посвятить одно из специальных мероприятий Второго комитета в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи проведению в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций и в целях активизации усилий по повышению согласованности действий совместного брифинга с участием Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующих органов Организации Объединенных Наций, посвященного вопросам достижения целей Конвенции, в том числе принимаемым мерам по содействию обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием этих ресурсов и соответствующих традиционных знаний, и включить краткую информацию о проведении этого мероприятия в записку Генерального секретаря об осуществлении природоохранных конвенций Организации Объединенных Наций²¹ для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии до проведения двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции;

23. *рекомендует* сторонам Конвенции и всем соответствующим заинтересованным сторонам, учреждениям и организациям учитывать Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинские задачи в области биоразнообразия при разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, принимая во внимание все три компонента устойчивого развития;

²¹ Записка Генерального секретаря, препровождающая доклады, представленные секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии.

24. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии через Генерального секретаря доклад о ходе осуществления Конвенции и реализации Айтинских задач в области биоразнообразия, в том числе о трудностях, возникших в процессе их осуществления;

25. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

*61-е пленарное заседание,
21 декабря 2012 года*